

Jannika Lassus  
universitetslektor, professor  
Nordiska språk  
Nordiska språk  
**Postadress:**  
PB 24 (Unionsgatan 40)  
00014  
Finland

**E-post:** jannika.lassus@helsinki.fi  
**Telefon:** +358294123182  
**Mobil:** +358505560892



## Kvalifikationer

Universitetspedagogik, Kurs i att utnyttja digitala verktyg i undervisningen  
Grundstudier i universitetspedagogik 25 sp  
Universitetspedagogik, Ämnesstudiekurs i pedagogiskt ledarskap vid universitetet  
17 jan 2018 → 1 mar 2018

## Forskningsledare (Principal Investigator)

Tidsperiod : 10.07.2019 - 31.12.2022 i Finskugriska och nordiska avdelningen

## Anställning

### professor

Nordiska språk  
Helsingfors universitet  
1 aug 2019 → present

### universitetslektor

Nordiska språk  
Helsingfors universitet  
1 aug 2018 → present

### universitetslärare

Hanken School of Economics  
Helsinki, Finland  
1 sep 2010 → 31 jul 2018

## Forskningsoutput

### Handel med konst. Språk och dialog i Paul Sinebrychoffs brevsamling från sekelskiftet 1900

Lehti-Eklund, H. M. (red.), Silen, B. K. H. (red.), Korpinen, R. E., Piipponen, D., Lindström, J. K., Lindström Tiedemann, Å. M. T., Lassus, J. J. & Forsskåhl, M. M., jan 2020, Helsingfors: Svenska Litteratursällskapet.

### Folkmålsstudier 58

Lehti-Eklund, H. (red.), Lassus, J. (red.) & Sandström, C. (red.), 2020, (!!!In preparation) Föreningen för nordisk filologi.

### Folkmålsstudier 57

Lehti-Eklund, H. M. (red.), Lassus, J. J. (red.), Sandström, C. (red.), Vaakanainen, V., Lindholm, C., Huhtamäki, M., Grahn, I-L., Lassus, J., Nordman, L., Forsskåhl, M., Thylin-Klaus, J., Ahti, J., Schalin, J. & Fremer, M., aug 2019, Föreningen för nordisk filologi. (Folkmålsstudier)

### Svenskan i det finländska affärlivet

Lassus, J. & Tanner, J., 6 maj 2019, *Svenskans beskrivning 36: Förhandlingar vid trettiosjätte sammankomsten. Uppsala 25–27 oktober 2017*. Bianchi, M., Håkansson, D., Melander, B., Pfister, L., Westman, M. & Östman, C. (red.). Uppsala, s. 119-129 11 s.

### **Orden speglar genren - kvantitativ analys av lexikala mönster i Paul Sinebrychoffs korrespondens**

Lassus, J. J. & Forsskåhl, M. M., 2019, (!!Accepted/In press) *Handel med konst.: Språk och dialog i Paul Sinebrychoffs brevsamling från sekelskiftet 1900.* Lehti-Eklund, H. & Silén, B. (red.). 10 s.

### **Skriftpraktiker i storfurstendömet Finland: Administrationens skriftpraktiker sedda genom arkivmaterial**

Lassus, J., Forsskåhl, M., Nordman, L. & Thylin-Klaus, J., 2019, I : *Folkmålsstudier : Meddelanden från Föreningen för Nordisk Filologi.* 57

### **Folkmålsstudier 56**

Lehti-Eklund, H. (red.), Lassus, J. (red.), Sandström, C. (red.), Henricson, S., Nelson, M., Ivars, A-M., Nyqvist, E-L., Poutanen, H., Wikner, S., Heittola, S., Hyytiäinen, J., Kolu, J., Stenberg-Sirén, J., Rossi, P. & Nuolijärvi, P., jul 2018, Helsingfors: Föreningen för nordisk filologi. (Folkmålsstudier; nr. 55)

### **Förord**

Lehti-Eklund, H., Lassus, J. & Sandström, C., jul 2018, I : *Folkmålsstudier : Meddelanden från Föreningen för Nordisk Filologi.* 56, 2 s.

### **Kotimaiset kielet työelämässä: Suomenruotsalaisten käsityksiä kielenkäytöstä, kielitaidosta ja kotimaisten kielten opetuksesta**

Tanner, J. & Lassus, J., 2018, *AFinLAN Vuosikirja: Uusia lukutaitoja rakentamassa. Building new literacies.* Lehti, L., Peltonen, P., Routarinne, S., Vaakanainen, V. & Virsu, V. (red.). Suomen soveltavan kielitieteen yhdistys AFinLA ry, Vol. 75. s. 115-133 19 s. (Suomen soveltavan kielitieteen yhdistyksen julkaisuja; vol. 76).

### **Svensköversättares orientering mot målspråket och källspråket**

Lassus, J., 2018, *Svenskan i Finland 17.* Silén, B., Huhtala, A., Lehti-Eklund, H., Stenberg-Sirén, J. & Syrjälä, V. (red.). Helsingfors: Helsingfors universitet, s. 92-106 15 s. (Nordica Helsingensia).

### **Svenskt myndighetspråk i Finland**

Lassus, J. J., 2017, *Språk i skola och samhälle.* Svenska Litteratursällskapet, s. 97-109

### **Översättning till svenska i Finland**

Lassus, J. J., 2017, *Språk i skola och samhälle.* Helsingfors: Svenska Litteratursällskapet, s. 110-140

### **E-postlistan som verktyg för översättare**

Lassus, J. J., 2015, *Svenskan i Finland 15.* s. 194-218

### **Lärrarespons och kamratrespons på skriftlig kommunikation**

Lassus, J. J., 2015, "Hur svårt kan det vara?": *En antologi om hur lärare inom den högre utbildningen förnyar undervisningen.* . s. 222-240

### **Från menyer till författningar. Svensköversättarens vardag i Finland.**

Lassus, J. J., 2014, *Svenskans beskrivning 33.: Förhandlingar vid trettiotredje sammankomsten för svenskans beskrivning, Helsingfors 15-17.5.2013.* s. 224-232

### **SFL och översättningsforskning**

Lassus, J., 30 dec 2010, I : *Acta Translatologica Helsingensia.* 1 KIASM, s. 122-128 7 s.

### **Betydelser i barnfamiljsbroschyrer: systemisk-funktionell analys av den tänkta läsaren och institutionen**

Lassus, J., 2010, [Esbo]: [Jannika Lassus]. 267 s.

### **Holmberg, Per & Karlsson, Anna-Malin : Grammatik med betydelse : en introduktion till funktionell grammatik**

Lassus, J., 2008, I : *Folkmålsstudier : Meddelanden från Föreningen för Nordisk Filologi.* 46, s. 89-92 4 s.

### **Paratexter i broschyrer till barnfamiljer**

Lassus, J., 2008, *Svenskan i Finland*. 10. R. A. J. L. . . A. . (red.). [Helsingfors]: Helsingfors universitet, s. 171-183 13 s. (Nordica Helsingiensia).

### **Hjälperbet "kan" och dess betydelse i broschyrer till barnfamiljer**

Lassus, J., 2007, I : *Folkmålsstudier : Meddelanden från Föreningen för Nordisk Filologi*.

### **Information på vars och ens eget språk?**

Lassus, J., 2007, I : *Språkbruk*. 2007, 4, s. 17-21

### **Broschyrkommunikation**

Lassus, J., 2006, I : *Källan : Svenska litteratursällskapet informerar*. 1, s. 41 - 44 4 s.

### **Informationsbrochyrer i förändring**

Lassus, J., 2006, I : *Språkbruk*. 1, 2006, s. 5 - 8 4 s.

### **Recension: Recension av Wollin, Lars & Sarén, Maria: Fiktionens texter – och verklighetens. Skisser från ett projekt.**

Lassus, J., 2006, I : *Folkmålsstudier : Meddelanden från Föreningen för Nordisk Filologi*. 44, s. 139 - 143

### **Synliggörs läsaren och avsändaren i broschyrer till barnfamiljer?**

Lassus, J., 2006, *Svenskan i Finland*. Jyväskylä: Jyväskylä universitet, s. 102 - 111 10 s.

### **Är du ägare eller gynnad? en analys av deltagare i myndighetsbrochyrer**

Lassus, J., 2006, *Förhandlingar vid Tjugoåttonde sammankomsten för svenskans beskrivning*. Örebro: Örebro universitet, s. 169 - 178 10 s.

### **kirja-arvostelut**

Lassus, J., 2005, I : *Folkmålsstudier : Meddelanden från Föreningen för Nordisk Filologi*. 44, s. 139 - 143 5 s.

## **Aktiviteter**

### **Nerelli, Rauna: Tvåspråkig kriskommunikation. Kartläggning av statliga tvåspråkiga myndigheters inställningar till och praxis kring kommunikation på svenska i kris- och störningssituationer.**

Camilla Lindholm (Handledare), Jannika Lassus (Handledare)

1 aug 2019 → 22 aug 2019

### **Språk och stil : tidskrift för svensk språkforskning (Tidskrift)**

Jannika Lassus (Referentgranskare)

1 aug 2019 → 30 aug 2019

### **Vad talar och skriver svenskspråkiga på jobbet?**

Jannika Lassus (!!Speaker)

1 aug 2019

### **Skriva vetenskaplig text på termin ett**

Jannika Lassus (!!Speaker), Sofia Stolt (!!Speaker)

11 jun 2019

### **Språkmedvetenhet hos finlandssvenskar i privata sektorn**

Jannika Lassus (!!Speaker), Johanna Tanner (!!Speaker)

10 maj 2019

**Svenskan i Finland (Tidskrift)**

Jannika Lassus (Referentgranskare)  
1 maj 2019 → 31 maj 2019

**Suomalaisten kääntäjien työtyytyväisyyden jäljillä**

Jannika Lassus (!!Speaker), Minna Ruokonen (!!Speaker), Taru Virtanen (!!Speaker)  
12 apr 2019

**Finska språket och kulturen (Organisation)**

Jannika Lassus (Styrelsemedlem)  
1 mar 2019 → 20 jun 2019

**Studier i svensk språkhistoria 15 (Tidskrift)**

Jannika Lassus (Referentgranskare)  
feb 2019 → ...

**Requests in e-mail correspondence. Can we find the genre?**

Jannika Lassus (!!Speaker)  
23 okt 2018

**Svenskan i finländska företag**

Jannika Lassus (!!Speaker), Johanna Tanner (!!Speaker)  
11 okt 2018

**Forskning & företagssamarbete**

Jannika Lassus (!!Speaker), Johanna Tanner (!!Speaker)  
14 aug 2018

**Svenska språknämnden i Finland (Extern organisation)**

Jannika Lassus (Medlem)  
1 jun 2018 → 31 maj 2021

**Aalto-yliopisto, Kielikeskus (Extern organisation)**

Jannika Lassus (Medlem)  
23 mar 2018

**Översättningsforskning och textforskning**

Jannika Lassus (!!Invited speaker)  
27 nov 2017

**Örebro Universitet (Extern organisation)**

Jannika Lassus (Medlem)  
17 nov 2017

**Työelämän finska. Ruotsinkielisten ekonomien ammatillinen kieli- ja viestintätaito.**

Jannika Lassus (!!Speaker), Johanna Tanner (!!Speaker)  
10 nov 2017 → 11 nov 2017

**De inhemska språken i arbetslivet - Kotimaiset kielet työelämässä.**

Jannika Lassus (!!Invited speaker), Johanna Tanner (!!Invited speaker)  
3 nov 2017

### **Har svenskan en plats i affärlivet?**

Jannika Lassus (!!Speaker), Johanna Tanner (!!Speaker)  
25 okt 2017 → 27 okt 2017

### **Gränser som skiljer och för samman**

Jannika Lassus (Medlem i organisationskommitté)  
5 jun 2017 → 6 jun 2017

### **Språkvårdsdagen 2017**

Jannika Lassus (Närvarande)  
23 maj 2017

### **Översättares åsikter om finskan och finlandssvenskan**

Jannika Lassus (!!Speaker)  
19 maj 2017

### **Jenni Alén: Relationen mellan Folkpensionsanstalten och läsaren En systemisk-funktionell analys av relationen mellan FPA och läsaren i FPA:s broschyrer för arbetslösa från år 1986 och 2011.**

Jannika Lassus (Bihandledare), Camilla Christina Lindholm (Handledare)  
2017 → ...

### **Svenskan i Finland 17 (Evenemang)**

Jannika Lassus (Referentgranskare)  
2017 → ...

### **Svenska språkets historia 14**

Lieselott Nordman (Poster presentation), Mona Mikaela Forsskåhl (Poster presentation), Jannika Johanna Lassus (Poster presentation), Jennica Thylin-Klaus (Poster presentation)  
9 jun 2016 → 10 jun 2016

### **Ekologiskt medveten konsument som produkt av språkliga praktiker i marknadskommunikation. Systemisk-funktionell analys av kommunikation mellan företag och konsumenter i finlandssvenska kundtidningar.**

Jannika Lassus (Bihandledare)  
mar 2016 → ...

### **Svenska litteratursällskapet i Finland (Extern organisation)**

Jannika Lassus (Medlem)  
1 jan 2015 → ...

### **Hugo Bergroth-sällskapet (Extern organisation)**

Jannika Lassus (Medlem)  
2015 → ...

### **Språkalliansen (Extern organisation)**

Jannika Lassus (Ordförande)  
1 jan 2014 → 31 dec 2017

### **Thesis supervision, finished doctoral thesis**

Hanna Lehti-Eklund (Handledare), Jannika Johanna Lassus (Bihandledare)  
jan 2008 → 16 dec 2016

## **Press/media**

### **TV-nytt: Både svenska och finska behövs i affärsvärlden**

Jannika Lassus & Johanna Tanner

11/10/2018  
1 Mediabidrag

Hankens forskningsdatabas HARIS: [https://haris.hanken.fi/portal/en/persons/jannika-lassus\(69eaea3b-2be1-49b4-8454-e749c729fcd8\).html](https://haris.hanken.fi/portal/en/persons/jannika-lassus(69eaea3b-2be1-49b4-8454-e749c729fcd8).html)